

М. КУСКЕ, И. ТЁДТ

ПОСЛЕСЛОВИЕ ИЗДАТЕЛЕЙ К КНИГЕ Д. БОНХЁФФЕРА «NACHFOLGE»

ПЕРЕВОД С НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА
И КОММЕНТАРИИ

Дмитрий Николаевич Лебедев

бакалавр теологии
выпускник ПСТГУ
d.lebedev1996@gmail.com

Для цитирования: Куске М., Тёдт И. Послесловие издателей к книге Д. Бонхёффера «Nachfolge» / перевод с немецкого языка и комментарии Д. Н. Лебедева // Библия и христианская древность. 2022. № 2 (14). С. 106–127. DOI: 10.31802/BCA.2022.14.2.003

Аннотация

УДК 274.5

Данная публикация представляет собой первый перевод с немецкого языка послесловия к книге Д. Бонхёффера «Nachfolge», написанного Мартином Куске и Ильзей Тёдт — издателями четвёртого тома «Dietrich Bonhöffer Werke» (второго собрания сочинений Д. Бонхёффера). В этой публикации представлены первые две части из четырёх, составляющих послесловие. В них затрагиваются следующие вопросы: ранние этические воззрения Д. Бонхёффера (1926–1929); его обращение к пацифизму, а затем к Писанию (1930–1932); исторический и политический контекст работы над черновиками «Nachfolge» (1933–1937). Дается краткий обзор литературных собеседников автора. Перевод дополнен нашими комментариями, которые представлены вторым уровнем сносок.

Ключевые слова: Дитрих Бонхёффер, лютеранство, протестантизм, Нагорная проповедь, этика, немецкая теология, теология XX в., Третий рейх, Исповедующая церковь, переводы с немецкого.

M. Kuske, I. Tödt
**An Afterword by Publishers of «Nachfolge» (Discipleship),
a Book by D. Bonhoeffer**

Translation from German and Commentaries

Dmitriy N. Lebedev

Bachelor of Theology

Graduate of St. Tikhon's Orthodox Humanitarian University

d.lebedev1996@gmail.com

For citation: Kuske, M., Tödt, I. "An Afterword by Publishers of 'Nachfolge' (Discipleship), a Book by D. Bonhoeffer". Translation from German and Commentaries by Dmitriy N. Lebedev. *Bible and Christian Antiquity*, № 2 (14), 2022, pp. 106–127 (in Russian). DOI: 10.31802/BCA.2022.14.2.003

Abstract. This publication is the first translation from German of the afterword to D. Bonhoeffer's book «Nachfolge» (Discipleship), written by Martin Kuske and Ilse Tödt, publishers of the fourth volume of «Dietrich Bonhöffer Werke» (the second collected works of D. Bonhoeffer). This publication presents the first two parts of the four that make up the afterword. They address the following issues: the early ethical views of D. Bonhoeffer (1926–1929); his turn to pacifism and then to Scripture (1930–1932); the historical and political context of the work on the drafts of the Nachfolge (1933–1937). A brief review of the author's literary interlocutors is given. The translation is supplemented by our comments, which are presented by the second level of footnotes.

Keywords: Dietrich Bonhoeffer, Lutheranism, Protestantism, Sermon on the Mount, ethics, German theology, theology of the 20th century, Third Reich, Confessing Church, translations from German.

Составленное Дитрихом Бонхёффером толкование Нагорной проповеди сегодня привлекает к себе внимание читателей ничуть не меньше, чем это было пятьдесят лет назад. Тем не менее книгу «Nachfolge»^{1*} нельзя назвать «книгой вне контекста». Она была написана не для того, чтобы быть истиной на все времена: Бонхёффер искал то, что является истиной именно «сегодня»¹. В то же время тезисы, свидетельствующие о конкретной истине, способны становиться источником вдохновения снова и снова.

Наше послесловие мы выстраиваем таким образом, чтобы проследовать за Бонхёффером по пути, который он прошёл до, во время и после работы над книгой, а также проследить путь этой книги в последующие годы.

I

В студенческие годы Бонхёффер наиболее ярко выразил своё отношение к Нагорной проповеди в катехизических беседах². «Из Мф. 5, 39 и след., кажется, следует, что всякое сопротивление злу должно прекращаться там, где царит заповедь о любви к ближнему»^{2*}, — говорит с его подачи

- 1 Cp.: *Bonhöffer D. Vortrag in Ciernohorske Kupele: Zur Theologischen Begründung der Weltbundarbeit* // *Gesammelte Schriften*. Bd. 1: Ökumene. Briefe, Aufsätze, Dokumente 1928–1942. / hrsg. E. Bethge. München, 1958. (2. Auflage: 1964). S. 145. (Werke. Bd. 11: Ökumene, Universität, Pfarramt 1931–1932 / hrsg. E. Amelung und Chr. Strohm. Gütersloh, 1994. S. 332.) Здесь и далее в скобках мы указываем упоминаемые тексты в новом собрании сочинений «Dietrich Bonhöffer Werke», а также, при наличии, русские переводы. — *примеч. пер.*
- 2 См.: *Bonhöffer D. Meditation und Katechese über die Ehre* // *Werke*. Bd. 9: Jugend und Studium 1918–1927 / hrsg. H. Pfeifer in Zusammenarbeit mit C. Green und C.-J. Kaltenborn. München, 1986. S. 585–598.
- 1* Книга Дитриха Бонхёффера под названием «Nachfolge» («Следование») была опубликована в 1937 г. Сегодня она составляет четвёртый том собрания сочинений Д. Бонхёффера (*Bonhöffer D. Werke*. Bd. 4: *Nachfolge* (1937) / hrsg. M. Kuske, I. Tödt. München, 1989). На сегодняшний момент существуют два перевода этой книги на русский язык: *Бонхёффер Д. Следуя Христу* / пер. с нем. А. Копейкина. М., 1992; *Бонхёффер Д. Хожение вслед* / пер. с нем. Г. М. Дашевского. М., 2002. Оба перевода имеют недостатки, однако второй представляется нам более корректным. При последующих упоминаниях мы будем называть эту книгу её немецким именем: «Nachfolge», в то время как термин «Nachfolge» будем переводить как «Следование» (с прописной буквы).
- 2* Все цитаты, за исключением цитат из «Этики», «Nachfolge», сборника писем «Widerstand und Ergebung» и «Барменской декларации», переведены с немецкого переводчиком этой статьи. Цитаты из вышеперечисленных источников были взяты из уже существующих переводов и отредактированы. Стихи из Писания переведены с немецкого, поскольку в большинстве случаев было необходимо дословно отразить особенности немецкого текста Библии.

ученик. Предложив этот тезис к обсуждению, Бонхёффер подводит своих слушателей к следующему выводу: «Цель любви — преодоление зла... Где пролегают границы заповеди из Нагорной проповеди? Ответ: там, где через её исполнение зло не преодолевается, но поощряется»³.

О Мф. 5, 39 в те времена бушевали жаркие дискуссии. Опираясь на этот стих, социолог Макс Вебер в своём докладе 1919 г. «Политика как призвание и профессия»^{3*}, выступая против христианского пацифизма, доказывал, что, руководствуясь Нагорной проповедью, невозможно управлять государством. Эта дискуссия была развязана русским писателем графом Львом Толстым (1828–1910). Исследователь Лютера Карль Холль⁴ пишет, что прочитанное у синоптиков высказывание «не противьтесь злу» из Нагорной проповеди Толстой истолковал как ключ к сути учения Христа. «Наши современники при чтении Нагорной проповеди всегда думают только о Толстом»⁵, — критически констатирует он. Лютеранский теолог Пауль Альтхаус, обеспокоенный, как и Холль, этим обстоятельством, предупреждает: «Нельзя просто так позволить новому христианскому радикализму именем Иисуса и Нагорной проповеди восставать верных против права, отечества, государства и военной службы»⁶.

Во время викариатства в Барселоне Бонхёффер разделял обеспокоенность этих теологов. «Это огромная ошибка, когда заповеди Нагорной проповеди снова делают законом, который переносят на современность в его буквальном значении», — говорит 22-летний теолог в одном из трёх своих докладов, которые он читал для общины. «Вся жизнь какого-нибудь Толстого и ему подобных выводится из этого ложного представления»⁷. Принципиальный пацифизм не может быть прав; в ситуации войны я оказываюсь «перед необходимостью решать: либо я отдам в руки агрессора моего родного брата, мою родную мать, либо же

3 Bonhöffer D. Meditation und Katechese über die Ehre. S. 595 f.

4 Holl K. Gesammelte Aufsätze zur Kirchengeschichte II: Der Osten. Tübingen, 1928. S. 433, 446.

5 Holl K. Gesammelte Aufsätze zur Kirchengeschichte I: Luther. Tübingen, 1923. S. 252, Anm. 1.

6 Althaus P. Religiöser Sozialismus. Grundfragen der christlichen Sozialethik. Gütersloh, 1921. (Studien des apologetischen Seminars in Wernigerode; Bd. 5). S. 32.

7 Bonhöffer D. Grundfragen einer Christlichen Ethik // Gesammelte Schriften. Bd. 5: Seminare, Vorlesungen, Predigten 1931–1944. Erster Ergänzungsband / hrsg. E. Bethge in Zusammenarbeit mit O. Dudzus. München, 1972. S. 166. (Werke. Bd. 10: Barcelona, Berlin, Amerika 1928–1931 / hrsg. H. Chr. von Hase, R. Staats in Zusammenarbeit mit H. Roggelin, M. Wünsche. München, 1991. S. 332).

3* Weber M. Politik als Beruf. Berlin, 1987.

я должен сам поднять руку на врага», и тогда оказывается, что необходимо последнее; ибо «Бог дал меня моей матери, моему народу... таких божественный порядок, ибо Бог создал народы»⁸.

Итак, в это время Бонхёффер, ориентируясь на «богоустановленный порядок», считает невозможным буквальное послушание слову Нагорной проповеди⁹. Когда он в барселонских докладах говорит о Божьей воле о человеке, то это звучит как нечто безрадостное и давящее: «Таким образом, здесь мы видим Иисуса, шествующего над ледяными вершинами неумолимого требования к человечеству. Кто решится пойти с Ним? Кто вступит на путь Следования Ему?»¹⁰

Что же касается христианского пацифизма, то об этом Бонхёффера заставила задуматься одна личная встреча. Во время учебного года в Объединённой теологической семинарии в Нью-Йорке в 1930–1931 гг. он подружился с Жаном Лассером, своим ровесником-французом. Тот, будучи сыном народа, который многие немцы в то время считали своим «наследственным врагом», жил в убеждённом послушании Христовой заповеди о мире. Это произвело на Бонхёффера неизгладимое впечатление¹¹. И всё же встреча с пацифистом Лассером до конца не объясняет того, что Бонхёффер совсем скоро начнёт понимать Нагорную проповедь и Следование совсем иначе, чем в Барселоне.

На это изменение Бонхёффер указывает в письме, в котором описывает тяжёлую внутреннюю борьбу, происходящую в нём¹². Он оглядывается на время до 1933 г.: «Тогда я был ужасно одинок, был представлен сам себе. Это было очень скверно. Затем пришло что-то другое, что-то, что изменило и развернуло мою жизнь к тому, какая она сегодня. Я впервые пришёл к Библии. Мне очень больно снова говорить об этом. На тот момент я уже часто проповедовал, я уже хорошо рассмотрел Церковь изнутри, уже много об этом говорил и писал — и всё

8 *Bonhöffer D. Grundfragen einer Christlichen Ethik. S. 171. (Werke. Bd. 10. S. 337.)*

9 Впрочем, здесь юный теолог скорее соглашается с чужим мнением, нежели говорит, исходя из устоявшегося убеждения. Ср.: *Bethge E. Dietrich Bonhöffer. Eine Biographie. Gütersloh, 2005. S. 153 f.*

10 *Bonhöffer D. Jesus Christus und vom Wesen des Christentums // Gesammelte Schriften. Bd. 5. S. 143 f. (Werke. Bd. 10. S. 310.)* Ср. также: *Bonhöffer D. Die Tragödie des Prophetentums und ihr bleibender Sinn // Gesammelte Schriften. Bd. 5. S. 126. (Werke. Bd. 10. S. 294.)*

11 Ср.: *Bethge E. Eine Biographie. S. 190 f.* В 1956 г. издательством «Kaiser» был опубликован немецкий перевод появившейся в 1953 г. книги Жана Лассера «Война и Евангелие» (*Der Krieg und das Evangelium*). Ср. поздний отчёт о его мысли в: *Lasserre J. Les chrétiens et la violence. Paris, 1965.*

12 Ср.: *Bethge E. Eine Biographie. S. 574.*

же на тот момент я ещё не стал христианином. Я был сам себе хозяин, причём хозяин дикий и необузданный... При всём моём одиночестве я был очень доволен собой. От этого и освободила меня Библия, в особенности Нагорная проповедь. С этого момента всё стало иначе. Это отчётливо почувствовал и я, и даже другие люди вокруг. Это было огромное освобождение. Тут мне стало ясно, что жизнь служителя Иисуса Христа должна принадлежать Церкви, а шаг за шагом мне становилось яснее, насколько далеко это должно распространяться. Беда, пришедшая в 1933 г., помогла мне в этом убедиться. Тогда я нашёл людей, которые тоже видели перед глазами ту же цель. Мне было очень важно всё, что касается обновления Церкви и духовенства... Христианский пацифизм, который я ещё незадолго до этого страстно атаковал (в диспуте, в котором также участвовал Герхард)¹³, открылся мне вдруг как нечто само собой разумеющееся. И так, шаг за шагом, это пошло дальше. Я уже больше не мог видеть и думать иначе»¹⁴.

Бонхёффер вспоминает дату, которую теоретически можно было бы проверить по планировочному календарю. Но в ответ на это письмо «никому не пришло бы в голову спрашивать его об этом диспуте, уточнять его время и место. Уж слишком нас всех ужаснул и взволновал этот поворот к пацифизму... И если одни понимали пацифизм и могли следовать этой в то время в высшей степени опасной идее, то другие всё же не были достаточно свободными для того, чтобы преодолеть огромный страх за того, кто так думал»¹⁵. В то время большинство испытывало страх перед пацифизмом, будто бы в нём крылась сильная опасность, а для Бонхёффера он внезапно оказался чем-то самым собой разумеющимся.

Начиная с зимнего семестра 1931–1932 гг. и до летнего семестра 1933 г., Бонхёффер в статусе приват-доцента преподавал в Берлинском университете. Этим временем датирован один поразительно созвучный

13 Когда Эберхард Бетге в 1964 г. уточнял данный эпизод у Герхарда Якоби (Gerhard Jacobi), то он уже не помнил об этом диспуте.

14 *Bonhöffer D. Brief aus Finkenwalde am 27.1.1936 // Gesammelte Schriften. Bd. 6: Tagebücher, Briefe, Dokumente 1923–1945. Zweiter Ergänzungsband / hrsg. E. Bethge. München, 1974. S. 367 f. (Werke. Bd. 14: Illegale Theologenausbildung: Finkenwalde 1935–1937 / hrsg. O. Dudzus, J. Henkys in Zusammenarbeit mit S. Robert-Stützel, D. Schilz, I. Tödt. Gütersloh, 1996. S. 113).*

15 Письмо Элизабет Борнхамм к Э. Бетге от 18 ноября 1983 г. В этом письме она рассказывает: «Весной 1932 г. я приехала к Якоби как кандидат в викарии и через полтора года достигла должности викария (на тот момент это была высшая ступень — с посвящением в сан от имени Исповедующей церкви). Вместе со мной был посвящён также и Франц Хильдебрандт».

с книгой «Nachfolge» документ — «Христос и мир»¹⁶. От «ледяных вершин неумолимого требования»¹⁷ в этом тексте не осталось и следа. Более того, в следование за Иисусом мы «призваны заповедями блаженства»¹⁸. «Простое послушание»^{4*} не знает о добре и зле, оно живёт в следовании Христу и творит всё так, будто бы это само собой разумеется»¹⁹. «Само собой разумеющимся» является и то, что христианину через заповедь «не убивай» и через слова «любите своих врагов» запрещена военная служба²⁰. «Уклонение христианина от службы», «наивное послушание», «оправдание грешника, но не греха», «дешёвая благодать» и другие ключевые слова, вызывающие ассоциации с этим документом, снова встречаются в одном из финкенвальдских конспектов 1936 г.²¹ Как и в 1932 г. в Берлине, в Финкенвальде Бонхёффер особенно подчёркивал то освобождение, те лёгкость и мир, которые сопровождают Следование. В тех, кто принимает Божью заповедь, она создаёт мир — такой мир, который не замыкается в своей внутренней сущности.

В Германии учителя богословия считали, что участвовать в «дружеском соработничестве церквей»²² «в то время, когда наши соседи навязывают нам политику, убийственную для нашего народа»,²³ — двулично. Однако Бонхёффер знал, что «святейшие союзы» природного мира — будь то народы или семьи — не так уж неразрывны, в отличие от заповеди Господа о том, чтобы членами Церкви были люди из всех народов. Во время

16 *Bonhöffer D. Christus und der Friede // Gesammelte Schriften. Bd. 5. S. 359–362. (Werke. Bd. 12: Berlin 1932–1933 / hrsg. C. Nicolaisen und E.-A. Scharffenorth. Gütersloh, 1997. S. 232–235). Ср.: Bethge E. Eine Biographie. S. 253 f. По заключению Э. Бетге, этот текст (который, скорее всего, является конспектом, сделанным Юргеном Винтерхагерсом во время доклада Бонхёффера в студенческом экуменическом комитете) возник совершенно точно позже июля (возможно, в декабре) 1932 г.*

17 *Bonhöffer D. Jesus Christus und vom Wesen des Christentums // Gesammelte Schriften. Bd. 5. S. 143. (Werke. Bd. 10. S. 310).*

18 *Bonhöffer D. Christus und der Friede // Gesammelte Schriften. Bd. 5. S. 360 f. (Werke. Bd. 12. S. 233 f.).*

19 *Ibid.*

20 *Ibid.*

21 *Bonhöffer D. Nachlaß. Ein Verzeichnis; Archiv – Sammlung – Bibliothek / erstellt von D. Meyer in Zusammenarbeit mit E. Bethge. München, 1987. Bd. 9.5 (49–51). S. 122.*

22 «Мировое объединение дружественного соработничества церквей» — такое название взяла экуменическая организация, созданная в 1914 г.

23 *Althaus P., Hirsch E. Evangelische Kirche und Völkerverständigung (1931). Приводится по: Bethge E. Eine Biographie. S. 238.*

4* Нем. «der einfältige Gehorsam», т. е. наивное, простодушное, простое послушание. Впоследствии так будет называться одна из глав книги «Nachfolge».

экуменической конференции на датском острове Фанё, 28 августа 1934 г., Бонхёффер подчёркивал, что сообщество церквей призвано так провозглашать Божию заповедь о мире (Friedensgebot), чтобы народы её слышали²⁴. Там же, на конференции в Фанё, Ж. Лассер представил резолюцию молодёжной конференции об уклонении от военной службы и об универсальности Церкви²⁵. Почти все представители немецкой молодёжи, участвовавшие в этой конференции, ранее учились у Бонхёффера в Берлине²⁶.

Бонхёфферу было с самого начала ясно, что призыв в Следование^{5*}, как бы недвусмысленно он ни был обращён к каждому в отдельности, ставит призванного в сообщество, в сферу публичного. Во время своего пасторства в Лондоне (с октября 1933 г. по апрель 1935 г.) он, как член Исповедующей^{6*} церкви, пишет «экзерсисы»^{7*} по Нагорной проповеди: Пётр, благодаря призыву благодати находящийся в послушании Следования, — это исповедующий Пётр; Исповедующая церковь должна быть Церковью Следования²⁷. Это призвание Петра, а значит, и Церкви легло в основу новозаветной лекции Бонхёффера в семинарии.

24 Cp.: *Bonhöffer D. Kirche und Völkerwelt // Gesammelte Schriften. Bd. 1. S. 216–219. (Werke. Bd. 13: London 1933–1935 / hrsg. H. Goedeking, M. Heimbucher, H.-W. Schleicher. Gütersloh, 1994. S. 298–305).*

25 См.: *Zwei Entschließungen der ökumenischen Jugendkonferenz // Gesammelte Schriften. Bd. 1. S. 209–211. Cp. также: Bethge E. Eine Biographie. S. 452.*

26 *Bethge E. Eine Biographie. S. 450.*

27 Cp. с письмом, которое предположительно было адресовано кому-то из круга Герхарда Якоби в Берлине (апрель (?) 1934 г.): «Исповедующий Пётр был Следующим (der nachfolgende) Петром и в то же время он был Петром, который призван к страданиям» (*Bonhöffer D. Nachlaß. Ein Verzeichnis; Archiv – Sammlung – Bibliothek. A 41, 10. S. 53*). Cp. также проповедь на Иер. 20, 7 в: *Gesammelte Schriften. Bd. 5. S. 505–509. (Werke. Bd. 13. S. 347–351; Бонхёффер Д. Проповеди, Толкования, Размышления. Т. 1. 1925–1935 / пер. с нем. М., 2014. (Современное богословие). С. 274–278.)*

5* Здесь переводчик сознательно заменил нормативное управление на предлог «в», подражая оригиналу, в котором употребляется нехарактерный предлог «in» вместо регулярного «zu»: «der Ruf in die Nachfolge». Таким образом он подчёркивает, что Следование — это не просто действие (вроде «призвать к ответу» или «призвать к действию»). Следование — это состояние человека. Христос призывает не к отдельному действию, он призывает прийти в состояние.

6* Исповедующая церковь (Bekennende Kirche) — немецкая евангелическая церковь, которая заявила о своей независимости от национал-социалистического режима и отказалась поддерживать государственную идеологию, вследствие чего находилась под постоянным давлением как со стороны властей, так и со стороны прогосударственной церкви «Немецких христиан». См.: *Бровко Л. Н. Исповедующая церковь // ПЭ. 2016. Т. 27. С. 615–624.*

7* Экзерсисы (нем. Exerzitium, от лат. exercitium, «упражнение») — работы Бонхёффера, положенные в основу книги «Nachfolge». Такое наименование своим текстам Бонхёффер дал сам, см.: *Bonhöffer D. Werke. Bd. 13. S. 129: «Ich sitze an einer Arbeit, die ich Exerzitium nennen möchte...» («я сижу за работой, которую я бы назвал экзерсисом...»).*

II

В то время, когда Бонхёффер работал над книгой «Nachfolge», в Германии происходил, как казалось извне, мощный подъём. До 1933 г. в немецкой среде повсюду царило ощущение, что страны-победительницы в Первой мировой войне обошлись с Германией крайне унижительно. Теперь же в Германии предпринимались шаги к «упразднению версальского позора»^{8*}. Одним из этих шагов стало введение весной 1935 г. всеобщей воинской повинности²⁸. Во время организации берлинской Олимпиады 1936 г. было сделано всё возможное для того, чтобы показать миру образ великой Германии.

Но нельзя было упустить из виду и другое. Летом 1936 г. один американец сфотографировал рекламный щит, вывешенный на берлинском книжном магазине. На нём был такой лозунг^{9*}:

Как кончится олимпиада,
Пройдёт В. К. все круги ада,
Жидов изгоним из страны,
На том с В. К. покончим мы²⁹.

Вооружившись необузданной самоуверенностью и беспощадностью, национал-социалистическое движение рванулось навстречу будущему.

28 Ср.: *Bethge E. Eine Biographie*. S. 494.

29 *Bonhöffer D.* An E. Bethge. Im Zug nach Stettin. 6.8.1936 // *Gesammelte Schriften*. Bd. 2: *Kirchenkampf und Finkenwalde. Resolutionen, Aufsätze, Rundbriefe 1933–1945* / hrsg. E. Bethge. München, 1959. (2. Auflage: 1964). S. 280 f. (*Werke*. Bd. 14. S. 217). В. К. — *Bekennende Kirche* («Исповедующая церковь»). — *примеч. пер.*

8* Версальский мирный договор — договор, заключённый по итогам Первой мировой войны между странами Антигерманской коалиции и Германией в Версале 28 июня 1919 г. Этот договор был составлен в Париже без участия немецких представителей, а затем представлен Германии в качестве ультиматума (при этом немецкую делегацию даже не пустили в зал, где обсуждались поправки к тексту договора). Согласно принятому документу на Германию налагались очень тяжёлые экономические обязательства. Угнетённое состояние немцев, в котором они оказались по итогам Первой мировой войны, во многом поспособствовало приходу к власти Адольфа Гитлера, активно эксплуатировавшего реваншистские настроения в народе.

9* В оригинале: «Nach der Olympiade haun wir die В. К. zu Marmelade, dann schmeißen wir die Juden raus, dann ist die В. К. aus» (дословно: «После олимпиады мы порубим В. К. в джем, затем мы выкинем жидов, и на этом с В. К. будет покончено).

1. Исповедующая церковь

В этот период, вплоть до 1937 г., в Германии происходили события, переломившие ход церковной жизни. С того самого момента, как Гитлер 30 января 1933 г. пришёл к власти, национал-социалистическая революция стремилась к унификации^{10*} церкви с идеологией и структурным устройством правящей партии, требуя от христиан дискриминации сограждан-евреев и других групп, объявленных врагами народа. В сентябре 1933 г. Людвиг Мюллер^{11*} фактически стал рейх-епископом зависимой от национал-социалистического режима евангелической рейх-церкви^{12*}. Однако адаптированная под режим доктрина «Немецких христиан» встретила решительное сопротивление. Принятая на Барменском синоде в конце мая 1934 г. «Богословская декларация» (Theologische Erklärung)^{13*} стала фундаментом Исповедующей церкви. На синоде в Далеме 19–20 октября 1934 г. было провозглашено «Чрезвычайное право»^{14*} (Notrecht), согласно которому Исповедующая церковь возобновляла свои притязания на статус легальной евангелической церкви Германии. В то же время рейх-церковь напротив, всячески пыталась подчеркнуть нелегальность Исповедующей церкви.

Влияние, которого Исповедующая церковь добилась в немецком протестантизме, вынудило режим к принципиальному развороту в церковной политике: 16 июля 1935 г. было создано министерство

10* Под «унификацией» (Gleichschaltung) в нацистской Германии понималось приобщение к господствующей идеологии, часто насильственное. Подробнее о судьбе евангелических церквей в Третьем рейхе можно прочитать в: Бровко Л. Н. Протестантизм и национал-социализм // Берегиня. 777. Сова: общество, политика, экономика. 2014. № 4 (23). С. 208–220.

11* Johann Heinrich Ludwig Müller — немецкий религиозный деятель, убеждённый нацист, один из лидеров «Немецких христиан». Был связан с нацистами с 1920-х гг., член НСДАП с 1931 г., один из вдохновителей идеи об арийском происхождении Христа и о необходимости очистить церковное учение от еврейских наслоений.

12* Рейх-епископ (Reichsbischof) — глава Reichskirche в Третьем рейхе. Reichskirche («государственная церковь») — термин, обозначающий церковь, находящуюся в полной зависимости от государства или в слиянии с государством.

13* Die Bekenntnisse und grundsätzlichen Äußerungen zur Kirchenfrage II: Das Jahr 1934 / hrsg. K. D. Schmidt. Göttingen, 1935. S. 94. Рус. пер.: Барменская декларация // Реформатский взгляд. URL: <https://www.reformed.org.ua/2/36/>.

14* Имеется в виду документ, озаглавленный как «Botschaft der Bekenntnissynode der Deutschen Evangelischen Kirche» («Обращение Исповедующего синода Немецкой Евангелической Церкви»), являющийся в некотором роде конституцией Исповедующей церкви. Полный текст на русском и немецком языках доступен на сайте «Реформатский взгляд»: Обращение Исповедующего синода Немецкой Евангелической Церкви. URL: <https://reformed.org.ua/2/999>.

по делам церкви, которое возглавил Ганс Керрл^{15*}. Правда, благодаря тому что был учреждён государственный комитет по делам церкви, руководителем которого стал авторитетный генерал-суперинтендант Вильхельм Цёллнер, а также устроены краевые и областные церковные комитеты, стороннему наблюдателю могло показаться, что самостоятельность церкви удалось сохранить. Официально задачей государства была «законодательная защита» церкви; однако на деле это означало, что церковное сопротивление, а вместе с ним и форма исповедания, «неправильно» относящаяся к национал-социализму, должны исчезнуть из публичной сферы. 24 сентября 1935 г. правительством был опубликован «Закон об охране немецкой евангелической церкви», за которым вскоре последовал ряд указов. Пятый исполнительный указ от 2 декабря 1935 г. запрещал любое осуществление церковно-режимных и церковно-административных функций через «группы». Таким образом государство декларировало нелегальность братских советов как органов церковного управления, а также всех учреждений Исповедующей церкви (например, проповеднических семинарий). Несмотря на это, обучение будущих проповедников продолжалось, и количество юных теологов, подпадавших под этот закон (т. е. «нелегалов») выросло с течением времени примерно до двух тысяч. Однако искушение «легализоваться» через утверждённый государством комитет становилось всё сильнее.

Когда зимой 1936–1937 г. Цёллнер решил выступить против радикальных «Немецких христиан», ему пришлось иметь дело с тайной государственной полицией (гестапо). 12 февраля 1937 г. он подал в отставку. Комитет по делам церкви был упразднён. В 1937 г. Гитлер простился с надеждой на то, что сможет использовать церковь для достижения своих политических и военных целей, слишком уж сильным было у большого числа христиан неприятие национал-социалистической идеологии с её религиозной подоплёкой. С этого момента режим перестал скрывать своё стремление к всеобщей «унификации». После публикации тринадцатого исполнительного указа к «Закону об охране немецкой евангелической церкви» от 20 марта 1937 г. в ведении министерства по делам церкви по факту оказался не только государственный «церковный надзор», но и церковная администрация³⁰. Рейх-епископ

30 Ср.: *Bethge E. Eine Biographie*. S. 650 f.

15* Hanns Kerrl — немецкий политик, национал-социалист. Впоследствии на этом посту он занимался в основном «унификацией церквей» (*die Gleichschaltung der Kirchen*) — т. е. приобщением всех церквей Германии к единой государственной идеологии.

Мюллер уже давно потерял всякую власть. Для борьбы с теми, кто настаивал на церковной независимости, государство и партия использовали кампанию по «деконфессионализации общественной жизни»^{16*}, а также прямое давление и террор. Волна арестов захлестнула членов Исповедующей церкви. Жертвой новой политики в итоге стала и семинария в Финкенвальде. В конце сентября 1937 г. по указу рейхсфюрера СС и шефа немецкой полиции Генриха Гиммлера помещение семинарии было закрыто³¹.

2. Тесный путь церковной борьбы

В 1935 г. к началу первого курса в проповеднической семинарии, вверенной Бонхёфферу братским советом Старопруссской унии^{17*}, приехал Альбрехт Шёнхерр³². Он лаконично описал точку зрения, распространённую в то время среди юных теологов: «Мы все взяли на себя риск, согласившись на довольно небезопасное существование. Что нас поддерживало и подкрепляло, так это убеждение в том, что Барменский синод Исповедующей церкви летом 1934 г. в своих шести тезисах выразил Истину и что Далемский синод осенью 1934 г., опираясь на них, принял верные решения о судьбе Церкви. В то время мы ожидали от братских советов Исповедующей церкви (которые, чувствуя ответственность за наше будущее, колебались), что они сами себя и нас, нет, что они всерьёз воспримут отделяющую Истину Слова Божьего и возьмут нас под опеку этого образовательного проекта, нелегального с точки зрения государства»³³.

На *отделяющей* силе Слова Божьего Бонхёффер делал в лондонских эскизах меньший акцент, чем в Финкенвальде. Например,

31 *Bethge E. Eine Biographie. S. 660.*

32 Он принадлежал к студенческому «кругу Бонхёффера», который сформировался в 1932 г. в Берлине. См.: *Bethge E. Eine Biographie. S. 252.*

33 Лекция «Проповедь и учение о проповеди Дитриха Бонхёффера» в богословской секции Гумбольдт-университета в Берлине 11 марта 1981 г. (не опубликована).

16* Деконфессионализация общественной жизни (нем.: Entkonfessionalisierung des öffentlichen Lebens) — курс национал-социалистического режима, направленный на отделение церкви от светских институтов, например: запрет на церковную прессу или церковные молодёжные организации. Эта политика была мотивирована стремлением партии к монополии в публичном пространстве.

17* Евангелическая церковь старопруссской унии (нем.: Evangelische Kirche der altpreußischen Union) — Союз лютеранских и реформатских (кальвинистских) церквей, принадлежащих к Исповедующей церкви.

изначально отрывок Мф. 7, 1–12 получает название «Истинный путь к ближнему», но, готовя текст к печати, Бонхёффер ставит всю седьмую главу Евангелия от Матфея под заголовок «Отделение ученической общины». Исповедующая церковь, введя собственный канонический порядок, отделила себя от администрации рейх-церкви и от национал-социалистического режима. Положение о том, что канонический порядок является одним из аспектов свидетельства Церкви о самой себе, было сформулировано в третьем тезисе Барменской богословской Декларации 1934 г.: христианская Церковь «своей верой и своим послушанием, своим провозвестием и своим устройством должна — будучи посреди грешного мира Церковью грешников, спасённых благодатью, — свидетельствовать, что она принадлежит только Ему (Господу Иисусу Христу. — *примеч. авторов*), что она живёт и хочет жить только Его утешением и наставлением, ожидая Его пришествия»³⁴. Когда с годами стало ясно, какую цену пришлось заплатить за то, чтобы сберечь независимое от гитлеровского государства церковное устройство, тогда возник «лютеранский»^{18*} протест: «Мол, следует провести такую реформу, чтобы придать церковному устройству законность»³⁵. Но Бонхёффер мог понимать узкий путь, избранный решением Церкви в Бармене и Далеме, только как путь, заповеданный в Следовании. В Финкенвальде он писал: «Канонический порядок становится основополагающим для общины там, где на него совершается посягательство извне, ибо тогда это становится посягательством на видимый образ самого Святого Духа»³⁶.

34 Die Bekenntnisse und grundsätzlichen Äußerungen zur Kirchenfrage II: Das Jahr 1934. S. 94. (Барменская декларация // Реформатский взгляд. URL: <https://www.reformed.org.ua/2/36/>).

35 Формулировка Бонхёффера из его статьи-отзыва под названием «Ересь в Исповедующей церкви?»: *Bonhöffer D. Irrlehre in der Bekenntnenden Kirche? Gutachten // Gesammelte Schriften. Bd. 2. S. 269 f. (Werke. Bd. 14. S. 706).*

36 *Bonhöffer D. Nachlaß. Ein Verzeichnis; Archiv – Sammlung – Bibliothek. A 57, 3. Punkt III, 12. S. 246.*

18* Под «лютеранским протестом» подразумевается течение внутри Исповедующей церкви, представители которого старались богословски оправдать своё желание пойти на компромисс с национал-социалистической партией («легализоваться»). Свою позицию они выстраивали с опорой на учение Мартина Лютера о «двух царствах», которое интерпретировалось таким образом, будто Церковь должна игнорировать несправедливость и беззаконие, совершаемое земными правителями «в интересах государства», поскольку область «земного» не входит в церковную компетенцию. Людмила Николаевна Бровко в своей статье «Протестантизм и национал-социализм» отмечает, что «лютеранская протестантская церковь своей идеологией о “двух царствах” в особенности поспособствовала ужасным деяниям национал-социализма». См.: *Бровко Л. Н. Протестантизм и национал-социализм. С. 209.*

Книга «Nachfolge» так раскрывает третий барменский тезис, чтобы невозможно было не заметить его истинности, актуальной не только в эпоху церковной борьбы в Третьем рейхе.

«Шаг в опасность», сделанный теми членами Исповедующей церкви, которые оставались верными решениям Бармена и Далема, был так же «безответственен», как и шаг Петра в воду. Это было так естественно, пусть даже и запоздало, — отступить, добавив то самое «*позволь мне прежде...*», как третий вопрошавший в истории о трёх людях, обратившихся к Иисусу (см. Лк. 9, 57–62): мол, я хочу следовать, но позволь мне прежде подчиниться комитету по делам церкви (и таким образом отказаться от связи с Барменом и Далемом)³⁷. Первый финкенвальдский семинарист сделал шаг в безопасность, которую предлагала «легализация», в январе 1936 г. «В дальнейшем это случалось почти на каждом курсе: кто-то из членов уходил из общины и шёл в комитет по делам церкви или, как тогда говорили, “в консисторию”»³⁸. В 14-м письме из Финкенвальде Бетге рассказывал о том, как один из братьев перешёл в подчинение уполномоченному комитету по делам церкви, «даже не попытавшись сначала поговорить с кем-то из нас или хотя бы с братом Бонхёффером... Хотя ещё во время летнего семестра он подписывался под декларацией нашего братства “Хотите ли вы завершить плотским?”^{19*}»³⁹. В Финкенвальде на такие случаи реагировали не потоками праведных упрёков, а с подобающей серьёзностью. Скверно было то, что, поступая таким образом, люди сознательно уклонялись от пути, который прежде считали заповеданным свыше. Церковная общественность, которую возмущало высказывание Бонхёффера: «Кто в Германии сознательно отсекает себя от Исповедующей церкви, тот отсекает себя от спасения»⁴⁰, пропускала душепопечительное мимо ушей «сознательно».

Нужно было иметь немалую храбрость и решительность для того, чтобы неизменно оставаться верным церковным решениям, принятым

37 Что толкование Нагорной проповеди Д. Бонхёффера можно воспринимать как предостережение от таких поступков, считает Х. Мюллер в: *Müller H. Von der Kirche zur Welt: ein Beitrag zu der Beziehung des Wortes Gottes auf die Societas in Dietrich Bonhoeffers theologischer Entwicklung. Leipzig, 1966. S. 199.*

38 *Bethge E. Eine Biographie. S. 571.*

39 *Bonhöffer D. Nachlaß. Ein Verzeichnis; Archiv — Sammlung — Bibliothek. A 48 (30.11.1936); Ср.: Bethge E. Eine Biographie. S. 649 f.*

40 В статье «К вопросу о церковном сообществе»: *Bonhöffer D. Zur Frage nach der Kirchengemeinschaft // Gesammelte Schriften. Bd. 2. S. 238. (Werke. Bd. 14. S. 676).*

19* Нем.: «Wollt ihrs im Fleisch vollenden?» — слова ап. Павла из Гал. 3, 3.

в Бармене и Далеме. Однако свидетельства тех, кто находился под стражей (например, Вилли Бранденбурга⁴¹) были созвучны убеждённости Бонхёффера: Следование — это благодать. Ради этой благодати Бонхёффер напоминал тем, кто ему доверял, о «запечатывании» (*Versiegelung*)^{20*} и «общинной дисциплине», о том, что они спасаются как бы в ковчеге, выпрыгивать из которого — неблагоприятно^{21*}. Тех, кто был готов его слушать, Бонхёффер удерживал на этом узком пути, дабы сохранить их души от вреда. Позже он поддерживал общение и с теми финкенвальдцами, которых считал заблудшими. В. Бранденбург, до своей смерти в 1942 г. на Восточном фронте, тоже числился среди «легализовавшихся»⁴².

3. Диалог с Карлом Бартом

Бонхёффер, взявшись за переработку рукописей «*Nachfolge*», написал Карлу Барту. К тому моменту прошло уже три года со времени их последней переписки. «На самом деле, всё это время во мне происходила длящаяся безмолвная полемика с Вами, поэтому мне нужно было некоторое время помолчать», — объясняет Бонхёффер в письме от 19 сентября 1936 г.⁴³ Там же он рассказывает: юные теологи в проповеднической семинарии ставят те же вопросы, что последнее время занимают и его самого: о толковании Нагорной проповеди и об учении Павла об оправдании и освящении. Затем он вспоминает об одном открытом вечере в Бонне в 1931 г., на котором Барт очень серьёзно сказал: порой он чувствует, что ему вместо чтения лекции следовало бы поговорить с каким-нибудь студентом

41 Один из тех, кто принадлежал к берлинскому «кругу Бонхёффера». Его письмо было приложено к десятому финкенвальдскому окружному письму от 22.7.1936. См.: *Gesammelte Schriften*. Bd. 2. S. 496–498. (*Werke*. Bd. 14. S. 201–203).

42 Ср. письмо Вилли Бранденбурга от 5.10.1941 в: *Bethge E. Eine Biographie*. S. 778; или в: *Bonhöffer D. Gesammelte Schriften*. Bd. 2. S. 593.

43 *Bonhöffer D. Brief an Karl Barth vom 19.9.1936* // *Gesammelte Schriften*. Bd. 2. S. 284. (*Werke*. Bd. 14. S. 235).

20* Ср.: *Bonhöffer D. Werke*. Bd. 4: *Nachfolge*. S. 276; *Бонхёффер Д. Хожение вслед*. С. 192; *Бонхёффер Д. Следя Христу*. С. 215: «Он [Святой Дух] — это «печать» (*das Siegel*), которая запечатывает (*versiegelt*) верующих как собственность Бога, пока не придёт день избавления».

21* *Ibid.*: «Община идёт через мир как опечатанный поезд (*versiegelter Zug*) по чужой стране. Ноев ковчег должен был быть «осмолён изнутри и снаружи» (Быт. 6, 14), чтобы спастись в потоке, — так и путь запечатанной (*versiegelter*) общины подобен плаванию ковчега по волнам. Цель этой замкнутости — освобождение, избавление, спасение (Еф. 4, 30; 1, 14; 1 Фес. 5, 23; 1 Пет. 1, 5; и др.) при втором пришествии Христа». В переводе «Хожение вслед» (2002) предложение про Ноев ковчег отсутствует.

с глазу на глаз и, «как старый Толук^{22*}, спросить у него: “Как обстоят дела с твоей душой?”» «С тех пор, — пишет Бонхёффер, — нужда в этом так и не была удовлетворена, даже через Исповедническую церковь»⁴⁴. Стоя перед лицом этой задачи, Бонхёффер очень нуждался в совете Барта.

Барт ответил 14 октября: он ожидает результатов работы Бонхёффера «с неисчерпаемой темой оправдания и освящения... открыто, но в то же время не без тревоги». «Я думаю о религиозных социалистах, о вуппертальских пиетистах, какими они были за десять лет до того, как началось противостояние внутри Церкви, наконец об оксфордцах⁴⁵, включая Эмиля Брунера», — пишет он. По мнению Барта, им всем присуще «пренебрежение к изначальному христологически-эсхатологическому мотиву в пользу неких (на деле всегда абстрактных!) свершений в личном пространстве человека». Сейчас же он видит намерение Бонхёффера «сделать практическо-теоретическую систему» из той самой «толукской возможности». Барт пишет: он читал финкенвальдское «Пособие по медитации над Писанием», в котором (как и в письме Бонхёффера) он с беспокойством заметил «принципиальное различие между богословской работой и душеполезными размышлениями», вкупе с «запашком монастырского эроса и пафоса, который довольно сложно описать»⁴⁶.

Составителем упомянутого «Руководства по ежедневной медитации»⁴⁷ значился Эберхард Бетге, в чьём экземпляре книги «Nachfolge» 1937 г. издания нашлась страничка с текстом А. Фильмара на Мф. 5, 48^{23*}.

44 Bonhöffer D. Brief an Karl Barth vom 19.9.1936 // Gesammelte Schriften. Bd. 2. S. 285. (Werke. Bd. 14. S. 237).

45 Оксфордская группа — движение, основанное Фрэнком Бухманом после его обращения (1908), в 1938 г. получило название «Моральное перевооружение». Ср.: Bonhöffer D. An Erwin Sutz. 24.10.1936 // Gesammelte Schriften. Bd. 1. S. 46 f. (Werke. Bd. 14. S. 255 f.).

46 Barth K. An Dietrich Bonhöffer. 14.10.1936 // Gesammelte Schriften. Bd. 2. S. 289 f. (Werke. Bd. 14. S. 250 f.).

47 См.: Bethge E. (?) Einleitung zur täglichen Meditation // Gesammelte Schriften. Bd. 2. S. 478–482. (Werke. Bd. 14. S. 945–950). Это «Руководство» было приложено к 8-ому окружному письму из Финкенвальде от 22.5.1936.

22* Август Толук (August Tholuck) (1799–1877) — немецкий протестантский теолог и церковный деятель. Представитель пиетистического направления теологии.

23* Август Фридрих Кристиан Фильмар (August Friedrich Christian Vilmar) (1800–1868) — немецкий историк литературы и консервативный евангелический теолог. Развёрнутой цитатой из его толкования на Мф. 5, 48 Бонхёффер поделился с финкенвальдцами в 13-м окружном письме (от 26 августа 1937 г.), а также поместил этот отрывок в книгу «Nachfolge» (ср. Bonhöffer D. Werke. Bd. 4: Nachfolge. S. 145 f.; Бонхёффер Д. Хожение вслед. С. 97–98). Страница окружного письма с цитатой Фильмара нашлась в экземпляре «Nachfolge», который Бетге получил от Бонхёффера к 1 адвента 1937 г. Об этом он ►

Для печатной версии книги Бонхёффер использовал как пассажи Кольбрюгге^{24*} и Лютера из молитвенных книг⁴⁸, так и этот «назидательный» текст, поместив их в контекст своих толкований. Это вполне могло быть реакцией на письмо К. Барта⁴⁹. Как бы то ни было, Бонхёффер не ожидал, что при медитативном^{25*} размышлении из темы Следования может выйти нечто такое (например, «движение души»), чего нельзя было бы достичь посредством трезвой научной работы.

4. Литературные собеседники

В книге «Nachfolge» Бонхёффер крайне редко даёт ясную ссылку на авторов упоминаемых им идей. Впрочем, для тех, кто интересовался богословием, собеседники Бонхёффера были вполне очевидны и без указания имён. Например, то, что он пользовался комментарием Барта на Послание к Римлянам 1922 г. издания, становится понятным из метафоры «поворота на 360 градусов», которую Бонхёффер, взяв у Барта, соединил с «ὡς μή», «имеющие, словно не имеющие» (1 Кор. 7, 29–31) — ключевым термином в интерпретации христианского существования у Рудольфа Бультмана^{26*}.

48 На сборник молитв Лютера, который бы составлен Карлом Витте и который Бонхёффер использовал в качестве источника цитат для «Nachfolge», обратил внимание издателя Кристиан Кёкерт, сделав это по совету Франца Хильдебрандта.

49 Ср.: *Bonhöffer D.* An Erwin Sutz. 24.10.1936 // *Gesammelte Schriften*. Bd. 1. S. 46. (*Werke*. Bd. 14. S. 254).

► говорит в своём послесловии к этой книге: *Bethge E.* Nachwort // *Bonhöffer D.* Nachfolge. Mit einem Nachwort von Eberhard Bethge. 14. Auflage. München, 1983. S. 284. (*Бонхёффер Д.* Следуя Христу. С. 242).

24* Герман Фридрих Кольбрюгге (Herman Friedrich Kohlbrügge) (1803–1875) — нидерландский реформатский теолог, которого Бонхёффер цитирует в книге «Nachfolge». См., например: *Bonhöffer D.* Werke. Bd. 4: Nachfolge. S. 284; *Бонхёффер Д.* Хожение вслед. С. 205–206.

25* Медитация — это особый тип духовных упражнений в семинарии Бонхёффера. В этом контексте размышление медитативное противопоставляется размышлению научному. Подробнее о медитации в Финкенвальде см. в «Введении в ежедневную медитацию» (*Bonhöffer D.* Werke. Bd. 14. S. 945–950).

26* *Bonhöffer D.* Werke. Bd. 4: Nachfolge. S. 93; *Бонхёффер Д.* Хожение вслед. С. 61: «...Авраам получает сына обратно. Богом указана лучшая жертва, которая должна занять место Исаака. Это поворот на 360 градусов, Авраам снова обрёл Исаака, но теперь он имеет его не так, как прежде. Он имеет его через и ради Посредника. Будучи тем, кто готов буквально понять и исполнить приказ Бога, он может теперь иметь Исаака как неимеющий, иметь через Иисуса Христа». Образ «поворота на 360 градусов» у Карла Барта можно найти в: *Barth K.* Der Römerbrief. 2. Abdruck der neuen Bearbeitung von 1922. München, 1923. S. 413 f.; *Барт К.* Послание к Римлянам / пер. с нем. М., 2005. (Современное богословие). С. 412–413.

В тексте первой, вводной главы встречается одно имя — Кьеркегор. Книгу Кьеркегора Бонхёффер уже использовал ранее, работая над черновиком лекции, который он позже привёз с собой в проповедническую семинарию. Подготавливая текст «Nachfolge» к печати, он основательно проработал её снова. Бонхёффер использовал полемику Кьеркегора с государственным лютеранством в Дании XIX в. для того, чтобы встряхнуть церковную общественность Германии, состоящую преимущественно из лютеран. Для борьбы с искушением смириться с вторжением национал-социалистического режима в Церковь были необходимы резкие выражения. В 1968 г. Трауготт Фогель, работая над диссертацией^{27*}, выяснил, какое именно издание Кьеркегора использовал Бонхёффер, а Э. Бетге нашёл эту книгу с пометками Бонхёффера в оставшейся после него библиотеке^{28*}.

«Лютеранский» протест против «далемских» (следующих чрезвычайному праву, принятому в Далеми) тенденций в братской Исповедующей церкви не поколебал доверия Бонхёффера к опыту, перенятому им у лютеранских теологов. Так же, как и во время работы над своими двумя диссертациями^{29*}, он опирался на большие статьи К. Холля о Лютере, прежде всего на труд «Новое построение нравственности»⁵⁰. От Холля он узнал, что в теологии нет места для категории «возможность»⁵¹. По некоторым вопросам Бонхёффер выражал согласие с Паулем Альтхаусом, например: он был согласен с его лютеранско-богословской критикой «религиозного социализма», причём не изменил своей позиции даже тогда, когда Альтхаус и Элерт в контексте Третьего рейха давали рекомендации, шедшие вразрез с тем курсом, которого придерживался Бонхёффер⁵².

50 Holl K. Der Neubau der Sittlichkeit // Holl K. Gesammelte Aufsätze zur Kirchengeschichte I: Luther. S. 155–287.

51 Ibid. S. 234 f.

52 Ср., например: Bethge E. Eine Biographie. S. 359, 499.

27* Vogel H. T. Exkurs «Spuren Kierkegaards» in Bonhöffers «Nachfolge» // Vogel H. T. Christus als Vorbild und Versöhner. Eine kritische Studie zum Problem des Verhältnisses von Gesetz und Evangelium im Werke Sören Kierkegaards. Doktorarbeit. (Humboldt-Universität). Berlin, 1968. S. 297–303.

28* Этой книгой является опубликованная Кютемейером выборка из дневников Кьеркегора «Одиночка и Церковь. О Лютере и протестантизме»: Kierkegaard S. Der Einzelne und die Kirche. Über Luther und den Protestantismus / Übersetzung und Vorwort von W. Kütemeyer. Berlin, 1934.

29* Имеются в виду две диссертации Бонхёффера, написанные им в университете: «Sanctorum Communio. Eine dogmatische Untersuchung zur Soziologie der Kirche» (1930 г.) и «Akt und Sein. Transzendentalphilosophie und Ontologie in der systematischen Theologie» (1931 г.). Эти работы можно найти соответственно в первом и втором томах собрания сочинений «Dietrich Bonhöffer Werke».

Подобным же образом Бонхёффер, не смущаясь, критиковал этику швейцарского реформатского теолога Эмиля Бруннера несмотря на то, что, с точки зрения церковной политики, реформаты были на его стороне⁵³. Ещё в письме из Лондона от 28 апреля 1934 г. к Эрвину Зутцу Бонхёффер отмечал, что, размышляя о Нагорной проповеди, нельзя обойтись без критического анализа книги^{30*} Бруннера «Заповедь и порядки»⁵⁴. А в своей книге, намекая на идеи Бруннера, он выражал опасения, что послушание Следованию может быть задушено грузом «мещанского» приспособленчества^{31*}. Однако, несмотря на эти опасения, он позаимствовал двойной тезис Бруннера о том, что вера — это обещание послушания, а настоящее послушание — это вера⁵⁵, и поместил его в 1936 г. в главу «Призыв в Следование».

Так же двояким кажется на первый взгляд отношение Бонхёффера к книге «Нагорная проповедь в истолковании доктора А. Толука»^{32*}. Экземпляр этой книги, некогда принадлежавший Карлу Вайцзеру (1822–1899), был пожертвован из Рейнланда для проповеднической семинарии. После окончания летнего семестра 1936 г. Бонхёффер использовал в своей работе и эту книгу. Диалог с этим литературным собеседником ворвался в привезённый из Лондона текст экзерсиса^{33*}. Толук вдохновил Бонхёффера на яркие интеллектуальные комментарии (ср. два первых комментария на заповеди блаженств^{34*}) и размышления (ср. размышления,

53 Ср., например: *Bethge E. Eine Biographie*. S. 592–594.

54 *Bonhöffer D. An Erwin Sutz*. 28.4.1934 // *Gesammelte Schriften*. Bd. 1. S. 40. (*Werke*. Bd. 13. S. 128–129).

55 Ср.: *Brunner E. Das Gebot und die Ordnungen. Entwurf einer protestantisch-theologischen Ethik*. S. 68.

30* *Brunner E. Das Gebot und die Ordnungen. Entwurf einer protestantisch-theologischen Ethik*. Tübingen, 1932.

31* Ср., например: *Bonhöffer D. Werke*. Bd. 4: *Nachfolge*. S. 113 f.; *Бонхёффер Д. Хожение вслед*. С. 73 и след.: «Укрытием этим может стать <...> так называемая реформаторская теология, <...> отличительный знак которой в том, что она предпочитает "фарисейской" заметности "смирненную" невидимость в форме полного растворения в мироподобии. Не чрезвычайная заметность, а приспособленность к *justitia civilis* ("гражданской праведности") становится признаком общины. И выходит, что критерий христианства именно в том, чтобы свет не светил».

32* *Tholuck A. Die Bergpredigt*. Vierte größtenteils umgearbeitete Auflage. Gotha, 1856.

33* В книгу «*Nachfolge*» вошли тексты «экзерсисов», написанных Бонхёффером ещё в Лондоне. Здесь автор послесловия имеет в виду, что Бонхёффер, komponуя тексты будущей книги, вставил фрагмент, посвящённый «диалогу» с А. Толуком, внутрь текста «экзерсиса», таким образом раздробив «экзерсис» на части.

34* Ср. раздел «Блаженства» (*die Seligpreisungen*) в: *Bonhöffer D. Werke*. Bd. 4: *Nachfolge*. S. 99 f.; *Бонхёффер Д. Хожение вслед*. С. 64 и след.

посвящённые теме клятвы в античности^{35*}). Но то, как этот почитаемый и влиятельный теолог объяснял противоречие между Ин. 18, 23 и Мф. 5, 39, Бонхёффер оценивал как «дурную легкомысленность»^{36*}. Подход Бонхёффера к рассмотрению и оценке чужих суждений оставался всё тем же, что и во время его работы над диссертациями: «...нашей задачей остаётся получить чужой опыт, не впадая в чужие заблуждения»⁵⁶. По отношению к своим литературным собеседникам он также позволял себе лишь «давать объективную оценку их выводам и деяниям», в данном случае — их образу мысли и формулировкам, «а не личности»⁵⁷.

Для докторской диссертации «Действие и бытие» он проработал труд Эриха Пшивары «Религиозная философия католической теологии»^{37*}. Это сочинение на тот момент, по воспоминаниям кузена и однокурсника Бонхёффера Ханса Кристофа, считалось «решением мировых проблем». На 30-й странице своей книги Пшивара цитирует «острое слово автора книги “Следование Христу”^{38*}: “лучше иметь раскаяние, чем знать его определение”»; в экземпляре Бонхёффера против этих слов на полях стоит пометка. Эта отсылка к книге Фомы Кемпийского «Imitatio Christi» могла побудить Бонхёффера к тому, чтобы назвать свою книгу «Следование».

56 К вопросу о философии духа в идеализме: *Bonhöffer D. Werke. Bd. 1: Sanctorum Communio. Eine dogmatische Untersuchung zur Soziologie der Kirche* (1930) / hrsg. J. von Soosten. München, 1986. S. 46.

57 Ср.: *Bonhöffer D. An Friedrich Schauer. 25.1.1936* // *Gesammelte Schriften. Bd. 2. S. 211.* (*Werke. Bd. 14. S. 108*).

35* См. раздел «Правдивость» (*die Wahrhaftigkeit*) в: *Bonhöffer D. Werke. Bd. 4: Nachfolge. S. 130 f.*; *Бонхёффер Д. Хожение вслед. С. 85 и след.*

36* См.: *Bonhöffer D. Werke. Bd. 4: Nachfolge. S. 139*; *Бонхёффер Д. Хожение вслед. С. 132*, примеч. 11: «Дурное легкомыслие — утверждать, ссылаясь на Ин. 18, 23, будто сам Иисус не исполняет буквально свою заповедь, и таким образом оправдывать своё непослушание. Иисус называет зло злом, но Он же и страдает, не сопротивляясь, до самой крестной смерти». В этом примечании Бонхёффер намекает на А. Толука, который, комментируя Мф. 5, 38, пишет: «В Ин. 18, 23 мы видим ситуацию, когда Спаситель сам имел возможность на деле исполнить заповедь из стиха 39, но не сделал этого». Согласно Толуку, из этого следует, что Христос в ст. 39 хотел запретить «лишь месть». См.: *Tholuck A. Die Bergpredigt. Vierte größtenteils umgearbeitete Auflage. S. 294.*

37* *Przuwara E. Religionsphilosophie katholischer Theologie.* München; Berlin, 1927. (*Handbuch der Philosophie; Sonderausgabe*).

38* Название трактата Фомы Кемпийского «De Imitatione Christi» («О подражании Христу») на немецкий язык было переведено как «Nachfolge Christi» («Следование Христу»).

Источники

- Althaus P.* Religiöser Sozialismus. Grundfragen der christlichen Sozialethik. Gütersloh: C. Bertelsmann, 1921. (Studien des apologetischen Seminars in Wernigerode; Bd. 5).
- Barth K.* Der Römerbrief. 2. Abdruck der neuen Bearbeitung von 1922. München: Kaiser Verlag, 1923.
- Bonhöffer D.* Gesammelte Schriften. 6 Bände / hrsg. E. Bethge in Zusammenarbeit mit O. Duzus. München: Kaiser Verlag, 1958–1974.
- Bonhöffer D.* Nachlaß. Ein Verzeichnis; Archiv — Sammlung — Bibliothek / erstellt von D. Meyer in Zusammenarbeit mit E. Bethge. München: Kaiser Verlag, 1987.
- Bonhöffer D.* Werke. 16 Bände und Registerband / hrsg. E. Bethge, E. Feil, Chr. Gremmels, H. Huber, H. Pfeifer, A. Schönherr, H. E. Tödt, I. Tödt. München: Kaiser Verlag, 1986–1991; Gütersloh: Kaiser Verlag, 1992–1999.
- Brunner E.* Das Gebot und die Ordnungen. Entwurf einer protestantisch-theologischen Ethik. Tübingen: Mohr Siebeck, 1932.
- Bultmann R.* Jesus. Tübingen: Mohr Siebeck, 1926.
- Die Bekenntnisse und grundsätzlichen Äußerungen zur Kirchenfrage II: Das Jahr 1934 / hrsg. K. D. Schmidt. Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht, 1935.
- Holl K.* Gesammelte Aufsätze zur Kirchengeschichte I: Luther. Tübingen: Mohr Siebeck, 1923.
- Holl K.* Gesammelte Aufsätze zur Kirchengeschichte II: Der Osten. Tübingen: Mohr Siebeck, 1928.
- Kierkegaard S.* Der Einzelne und die Kirche. Über Luther und den Protestantismus / Übersetzung und Vorwort von W. Kütemeyer. Berlin: K. Wolff, 1934.
- Kohlbrügge H. F.* Quellwasser. Tägliche Andachten aus den Predigten von Pastor Dr. H. F. Kohlbrügge / hrsg. L. Th. Stiasny. Duisburg-Meiderich: Selbstverlag, 1931.
- Lasserre J.* Der Krieg und das Evangelium. München: Kaiser Verlag, 1956.
- Lasserre J.* Les chrétiens et la violence. Paris: Editions de la réconciliation, 1965.
- Nun freut euch lieben Christen gmein. Luthers Wort in täglichen Andachten zusammengestellt / hrsg. K. Witte. Berlin: Wichern, 1934.
- Przuwara E.* Religionsphilosophie katholischer Theologie. München; Berlin: Kaiser Verlag, 1927. (Handbuch der Philosophie; Sonderausgabe).
- Tholuck A.* Die Bergpredigt. Vierte größtenteils umgearbeitete Auflage. Gotha: F. A. Perthes Verlag, 1856.
- Weber M.* Politik als Beruf. Berlin: Duncker & Humblot, ⁸1987.
- Барменская декларация // Реформатский взгляд. [Электронный ресурс]. URL: <https://www.reformed.org.ua/2/36/> (дата обращения 2.11.2021).
- Барт К. Послание к Римлянам / пер. с нем. М.: ББИ, 2005. (Современное богословие).
- Бонхёффер Д.* Хождение вслед / пер. с нем. Г. М. Дашевского. М.: РГГУ, 2002.
- Бонхёффер Д.* Проповеди, толкования, размышления. Т. 1. 1925–1935 / пер. с нем. М.: ББИ, 2014. (Современное богословие).
- Бонхёффер Д.* Следуя Христу / пер. с нем. А. Копейкина. М.: Бук Чембэр Интернэшнл, 1992.

Бонхёффер Д. Сопротивление и покорность / изд. Э. Бетге, пер. с нем. А. Б. Григорьева. М.: Среда, 2020.

Обращение Исповедующего синода Немецкой Евангелической Церкви // Реформатский взгляд. [Электронный ресурс]. URL: <https://reformed.org.ua/2/999> (дата обращения 2.11.2021).

Литература

Бровко Л. Н. Исповедующая церковь // ПЭ. 2016. Т. 27. С. 615–624.

Бровко Л. Н. Протестантизм и национал-социализм // Берегиня. 777. Сова: общество, политика, экономика. 2014. № 4 (23). С. 208–220.

Bethge E. Dietrich Bonhöffer. Eine Biographie. Gütersloh: Kaiser, 2005.

Müller H. Von der Kirche zur Welt: ein Beitrag zu der Beziehung des Wortes Gottes auf die societas in Dietrich Bonhoeffers theologischer Entwicklung. Leipzig: Koehler & Amelang, 1966.

Vogel H. T. Exkurs «Spuren Kierkegaards» in Bonhöffers «Nachfolge» // Vogel H. T. Christus als Vorbild und Versöhner. Eine kritische Studie zum Problem des Verhältnisses von Gesetz und Evangelium im Werke Sören Kierkegaards. Doktorarbeit. (Humboldt-Universität). Berlin, 1968. S. 297–303.